



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Justiz- und Polizeidepartement EJPD

Département fédéral de justice et police DFJP

Dipartimento federale di giustizia e polizia DFGP

Staatssekretariat für Migration SEM

Secrétariat d'Etat aux migrations SEM

Segreteria di Stato della migrazione SEM

اطلاعاتی کوتاه برای

پناهجویان رسمی

– مدرک نوع B

B

پناهجویان موقت

– مدرک نوع F

F

پذیرفته شدگان موقت

– مدرک نوع F

F



به سوی خوش آمدید!

شما با موقعیت یک پناهجوی رسمی، یا پناهجوی به طور موقت پذیرفته شده را اخذ نموده اید و با موقعیت کسی را دارید که صرفاً به طور موقت پذیرفته شده است. برای هر کدام از موقعیت های بالا مقررات ویژه ای کاربرد پیدا می کند. ما یلیم اطلاعات مربوطه را به وسیله ی این بروشور در اختیار شما قرار دهیم.

شما دیگر قرار است برای مدت طولانی در سوییس زندگی کنید. ما انتظار داریم که شما به خوبی جذب زندگی سوییس شوید و جا بیافتید. به این سبب مهم است که شما اطلاعات لازم را کسب کنید و تلاش کنید کار بیابید و تحصیل کنید. شما در این بروشور اطلاعات اساسی و همین طور لینک هایی را به آدرسها و اطلاعات جزئی تر خواهید یافت.

ما امیدواریم که شما هر چه زودتر و به خوبی در سوییس احساس راحتی کنید و جابیاftید.

دبیرخانه ی دولتی برای امور مهاجرت SEM

این بروشور به شکل الکترونیکی به زبانهای: آلمانی، فرانسه، ایتالیایی، انگلیسی، عربی، تیگرینیا یا تیگرایی، کردی، تبتی، فارسی، تامیلی، سومالیایی و زبان های صربی، کروات و بوسنیایی قابل دریافت است.

www.sem.admin.ch



پناهجویان رسمی – دارندگان کارت شناسایی B

B

کسی پناهجو محسوب میشود که در میهن خودش یا در کشوری که آخرین بار زندگی می کرده، بخاطر نژاد، دین، ملیت، تعلق به یک گروه اجتماعی خاص یا بخاطر نگرش سیاسی اش بطور جدی زیر ظلم بوده یا ترس موجه و مدلل دارد تحت چنین ستمهایی قرار بگیرد. این تعریف بر مبنای کنوانسیون پناهجویان ژنو استوار است.

به ویژه به مخاطره افتادن جان، زندگی و آزادی انسان و همچنین اقداماتی که منجر به فشار روانی غیرقابل تحمل می شوند، ستم محسوب میشوند. این امر مد نظر قرار داده می شود که زنان علاوه بر این دلایل می توانند دلایل ویژه ای برای پناهجویی داشته باشند. کنوانسیون پناهجویان علاوه بر این مشخص کرده که فرستادن هیچ کس به اجبار به کشوری که وی در آن تحت مخاطرات فوق قرار می گیرد، مجاز نیست.

مبانی حقوقی مربوط به پناهجویان رسمی

جایگاه حقوقی پناهجویان در قانون پناهندگی تعیین شده است
(قانون پناهندگی مواد ۵۸ تا ۶۲).

نسخه ی تازه قانون پناهندگی را می توان در تارنمای زیر پیدا کرد:
www.admin.ch/ch/d/sr/c142_31.html

کارت شناسایی اتباع بیگانه مربوط به پناهجویان رسمی

این نوع پناهجویان کارت شناسایی اتباع بیگانه نوع 'ب' دریافت خواهند کرد. مدت اعتبار این مدرک محدود به یک سال و قابل تمدید است. اما می توان از تمدید آن امتناع ورزید اگر دلایل مهمی برای این کار وجود داشته باشند، مثلا اگر شخص امنیت داخلی و خارجی سوویس را به مخاطره بیندازد. پس از ده سال اقامت در سوویس مجوز اقامت نامحدود (کارت شناسایی 'سی') می تواند اعطا شود. در صورتیکه امر 'اینترناتسیون'، یعنی جذب و ادغام شخص در جامعه، موفقیت آمیز بوده باشد، میتوان بعد از ۵ سال درخواست مجوز اقامت نامحدود کرد.

پناهجویان موقت – دارندگان کارت شناسایی F

F

کسی پناهجوی موقت محسوب میشود که شرایط و ویژگی های یک پناهجو را داشته باشد، اما این شرایط باید یا به خاطر خروج شخص از کشورش و یا به خاطر برخورد وی پس از خروجش از کشور بوجود آمده باشند. علاوه بر این ممکن است که کسی شرایط پناهجویی را داشته باشد، اما بخاطر اعمال ناشایست خود شایستگی اخذ پناهندگی را نداشته باشد، مثلاً به این دلیل که مرتکب جرمی شده است یا امنیت داخلی و خارجی سوئیس را به مخاطره انداخته و یا رفتار مناقض با آن داشته است. به این اشخاص پناهندگی داده نخواهد شد، اما آنها با این حال پذیرش موقت در سوئیس دریافت میکنند.

مبانی حقوقی مربوط به پناهجویان موقت

جایگاه حقوقی پناهجویان موقت از کنوانسیون پناهجویان ژنو استنتاج میشود. پذیرش موقت در قانون فدرال درباره خارجیان (ماده ۸۳ و مواد بعدی آن) تعیین گردیده است. در لینک زیر نسخه به روز قانون فدرال درباره خارجیان قابل بازخوانی است:

www.admin.ch/ch/d/sr/c142_20.html

کارت شناسایی اتباع بیگانه مربوط به پناهجویان موقت

پناهجویان موقت کارت شناسایی نوع 'اف' دریافت میدارند. این کارت شناسایی برای حداکثر مدت ۱۲ ماه صادر میشود و میتواند از سوی کانتون محل زندگی شخص مربوطه هر بار بازبینی و برای مدت ۱۲ ماه دیگر تمدید گردد. پناهجویان موقت میتوانند پس از ۵ سال اقامت در سوئیس درخواست مجوز اقامت 'ب' را بکنند. اداره های مربوطه هنگام تصمیم گیری در مورد این درخواست 'اینترگاتسیون'، یعنی جذب و ادغام شخص در جامعه، وضعیت خانوادگی و قابل توقع بودن بازگشت متقاضی به کشورش را مد نظر قرار میدهند.

پذیرفته شدگان موقت - دارندگان کارت شناسایی F

F

افرادی پذیرفته شده ی موقت محسوب میگردند که درخواست پناهندگی آنها رد شده است، اما بازگرداندن و اخراج آنها عملی نباشد. چنین حالتی به سه دلیل زیر مصداق پیدا می کند:

بازگرداندن شخص یا اخراج وی ممکن نباشد (برای نمونه در صورتی که پاسپورت یا مدارک سفر موجود نباشد)، بازگرداندن شخص یا اخراج وی مجاز نباشد (برای نمونه اگر اخراج وی با حقوق بین الملل در مغایرت باشد) یا بازگرداندن شخص یا اخراج وی به [لحاظ انسانی] قابل توقع نباشد (برای نمونه اگر شخص خیلی بیمار باشد و در کشورش از امکانات پزشکی و درمانی مکفی برخوردار نباشد).

مبانی حقوقی مربوط به پذیرفته شدگان موقت

موقعیت حقوقی افراد بطور موقت پذیرفته شده یا همان پذیرفته شدگان موقت در قانون فدرال درباره خارجیان (ماده ۸۳ و مواد بعدی ان) تعیین گردیده است. در لینک زیر نسخه به روز قانون فدرال درباره خارجیان قابل بازخوانی است: www.admin.ch/ch/d/sr/c142_20.html

کارت شناسایی اتباع بیگانه مربوط به پذیرفته شدگان موقت

پناهجویان موقت کارت شناسایی نوع 'اف' دریافت میدارند. این کارت شناسایی برای حداکثر مدت ۱۲ ماه صادر میشود و میتواند از سوی کانتون محل زندگی شخص مربوطه هر بار بازبینی و برای مدت ۱۲ ماه دیگر تمدید گردد. پناهجویان موقت میتوانند پس از ۵ سال اقامت در سوییس درخواست مجوز اقامت 'ب' را بکنند. اداره های مربوطه هنگام تصمیم گیری در مورد این درخواست 'اینترنشنال'، یعنی جذب و ادغام شخص در جامعه، وضعیت خانوادگی و قابل توقع بودن بازگشت متقاضی به کشورش را مد نظر قرار میدهند.

اطلاعات کوتاه و قواعد

فهرست

پناهجویان رسمی - مدرک نوع B	B
پناهجویان موقت - مدرک نوع F	F
پذیرفته شدگان موقت - مدرک نوع F	F

سکونت

پناهجویان رسمی، پناهجویان موقت و پذیرفته شدگان موقت در همان مرحله ی درخواست پناهندگی شان به یک کانتون اختصاص داده میشوند. آنها پس از صدور رای در مورد تقاضای پناهندگی شان نیز در همان کانتون میمانند و زندگی میکنند. در چهارچوب کانتونی که به آن انتقال داده شده اند، میتوانند محل زندگی خود را آزادانه انتخاب کنند. آنها باید آدرس محل زندگی خود را در اختیار ادارات زیربط کانتون مربوطه بگذارند. کارت شناسایی اتباع بیگانه که صادر شده تنها در کانتونی اعتبار دارد که فرد مربوطه به آن منتقل شده است.

B
F
F

دانستنیهای مفید برای مستأجران به 10 زبان:

www.bwo.admin.ch/dokumentation/00106/00112/00121/

index.html?lang=de

اتحادیه مستأجران سوئیس:

www.mieterverband.ch

تغییر کانتون

برای پناهجویان رسمی مقررات عمومی قانون خارجی اعتبار دارد. چنانچه شما بخواهید از کانتونی به کانتون دیگر برای زندگی نقل مکان کنید، باید در اداره ی مهاجرت در کانتون جدید درخواست مربوط را ارائه نمایید. این درخواست تنها زمانی میتواند رد شود که شخص متقاضی بیکار باشد و یا دلیلی برای پس گرفتن موقعیت اعطا شده به وی موجود باشد.

B

پناهجویان موقت میتوانند درخواست تغییر کانتون خود را بنمایند. این درخواست چنانچه شخص متقاضی بیکار باشد و یا دلیلی برای پس گرفتن موقعیت اعطا شده به وی موجود باشد، میتواند رد شود. درخواست تغییر کانتون باید بطور مستقیم به دبیرخانه ی دولتی برای امور مهاجرت با نام SEM داده شود.

F

7

پذیرفته شدگان موقت یا کسانی که صرفا به طور موقت پذیرفته شده اند میتوانند درخواست تغییر کانتون خود را بنمایند. درخواست تغییر کانتون باید بطور مستقیم به دبیرخانه ی دولتی برای امور مهاجرت با نام SEM داده شود.

F

دبیرخانه ی دولتی برای امور مهاجرت نیز نظر کانتونهای مربوطه را جویا می شود و سپس در مورد درخواست تغییر کانتون تصمیمگیری میکند. فقط در صورتی با درخواست موافقت می شود که یا شخص برای بهم پیوستن افراد خانواده صاحب حق باشد یا هر دو کانتون مربوطه موافق این تغییر باشند.

سفر به خارج

پناهجویان رسمی و پناهجویان موقت میتوانند در اداره ی مهاجرت در کانتون خود درخواست صدور مدرک سفر مخصوص پناهجویان را بنمایند و با این مدرک می توانند به خارج سفر کنند و سپس به سوییس بازگردند. برای اینکار باید شخصا در اداره ی مربوطه حاضر شوند. این مدرک سفر از سوی دبیرخانه ی دولتی برای امور مهاجرت صادر میشود و معمولا ۵ سال اعتبار دارد.

B
F

توجه: چنانچه پناهجوی رسمی یا پناهجوی موقت به کشور خود سفر کند، ممکن است ویژگی های پناهجویی از وی سلب شود.

پذیرفته شدگان موقت نمیتوانند آزادانه سفر کنند. آنها باید گذرنامه ی کشور خود را به دبیرخانه ی اداره ی مهاجرت تحویل دهند. در موارد مدلل (برای نمونه در حالت بیماری وخیم یا مرگ یکی از اعضا خانواده) میتوانند در اداره ی مهاجرت کانتون شخصا حاضر شوند و درخواست ویزای برگشت نمایند. افرادی که امکان تهیه پاسپورت کشور خود را ندارند، میتوانند درخواست پاسپورت برای خارجیان را بنمایند که با آن بتوانند سفر کنند. این پاسپورت علی القاعده ده ماه اعتبار دارد و تنها برای این سفر معین و مورد موافقت قابل استفاده است.

F

تشکیل خانواده یا به هم پیوستن افراد خانواده

پناهجویان رسمی مجاز هستند افراد خانواده ی خود (همسر، شریک زندگی به ثبت رسیده و همچنین بچه های زیر ۱۸ سال) خود را به سوییس بیاورند. آنها اگر موانعی خاصی وجود نداشته باشد، بعنوان پناهجوی رسمی پذیرفته میشوند و پناهندگی [به زبان آلمانی 'آزول'] دریافت میکنند.

B

پناهجویان موقت و پذیرفته شدگان موقت میتوانند پس گذشت حداقل ۳ سال از دریافت پذیرش موقت شان در اداره ی مهاجرت کانتون درخواستی مبنی بر تشکیل یا به هم پیوستن افراد خانواده را بنمایند. تنها زوجین یا افراد نابالگی که مجرد باشند (نابالغ در اینجا به معنی زیر ۱۸ سال است) میتوانند به خانواده ی خود در سوییس پیوندند. شرط به هم پیوستن افراد خانواده این است که منزل مسکونی آنها به اندازه ی کافی بزرگ باشد و آنها قرار باشد با هم زندگی کنند و اینکه خانواده بتواند خود را از نظر مالی تامین کند (بدین معنی که برای تامین خود وابسته به کمک های تامین اجتماعی نباشند). به هم پیوستن افراد خانواده باید در عرض ۵ سال انجام شود. (از حق به هم ۱۲ پیوستن خانواده باید در عرض ۵ سال بهره برد). برای بچه های بالای سال باید درخواست مربوطه حداکثر پس از ۱۲ ماه ارایه گردد.

F
F

انتگراسیون (جذب و جافتادن در جامعه)

کسی که طولانی مدت در سوییس زندگی میکند، باید هر چه سریع تر، پیوسته و دیرپای خود را جذب این جامعه کند. ما توقع داریم که مهاجران خود اطلاعات لازم را بدست آورند و در تلاش باشند، زبان کانتون مربوطه را بیاموزند، کار کنند و در زندگی اجتماعی مشارکت کنند. سوییس این پروسه ی اینتگراسیون را با برنامه ها و پروژه هایی مورد حمایت قرار میدهد و تلاش میکند، فرصتهای برابر را برای همه به منظور شرکت در این پروژه ها و برنامه ها فراهم کند. هدف این است که ارزشهای قانون اساسی فدرال از سوی همه محترم شمرده شوند و ما در سوییس با ملاحظه، احترام و مدارا به شکل صلح آمیز با هم زندگی کنیم.

B
F
F

اطلاعات بیشتر در مورد سیاست اینتگراسیون در سوییس:

www.sem.admin.ch/bfm/de/home/themen/integration.html

حمایت از انتگراسیون

سازمانهای دولتی و خصوصی متعددی دوره ها و برنامه هایی را عرضه میکنند با این هدف که پناهجویان رسمی، پناهجویان موقت و پذیرفته شدگان موقت را در پروسه ی جذب و جافتادن در جامعه سوییس مورد حمایت قرار دهند. مشاوره و راهنمایی های لازم را حتما بگیرید و از این برنامه ها استفاده کنید! اطلاعات لازم را میتوانید در مراکز تخصصی اینتگراسیون یا در مراکز کانتونال اینتگراسیون دریافت نمایید.

B
F
F

اطلاعات بیشتر در مورد حمایت از پروسه ی اینتگراسیون:

www.sem.admin.ch/bfm/de/home/themen/integration/foerderung.html

آموزش و مدرسه

بچه های پناهجویان رسمی و پناهجویان موقت مجازند و می بایست مانند همه ی بچه های دیگر در سوئیس به مدرسه بروند و تحصیل کنند. آنها نخست به مهد کودک و سپس ۹ سال به مدرسه ی اجباری میروند. سپس باید یا برطبق توانایی هایشان دوره ی آموزش شغلی یا فنی حرفه ای ببینند یا به مدرسه ی متوسطه بروند و متعاقب آن برای ادامه ی تحصیل به دانشگاه بروند.

B
F

بچه های پذیرفته شدگان موقت نخست به مهد کودک و سپس ۹ سال به مدرسه ی اجباری میروند. برای راهیابی به دوره های آموزشی شغلی یا فنی حرفه ای ، رفتن به مدرسه ی متوسطه و تحصیل در دانشگاه هر کانتون مقررات کانتونال ویژه ی خودش را دارد.

F

اطلاعات بیشتر در مورد مدرسه و دوره های آموزش شغلی یا فنی حرفه ای در:
www.ch.ch/private/00060/00062/index.html?lang=de
www.berufsbildung.ch

دوره های آموزش پیشرفته و شغلی

در بازار کار سوئیس انتظارات زیادی از کارکنان و شاغلین می رود، برای مثال در ارتباط با سطح زبان و تخصص. اغلب سطح علمی یا فنی خارجیان هنوز با سطح انتظارات بازار کار منطبق نیست و یا مدارک پایان تحصیلاتی که در خارج (خارج از سوئیس) اخذ شده اند مورد پذیرش نیستند و به رسمیت شناخته نمی شوند. کلاسهای زبان، دوره های آموزش پیشرفته و شغلی و دوره های دیگر در خدمت تسهیل ورود خارجیان به بازار کار قرار می گیرد. اطلاعات و مشاوره های لازم را میتوان در مراکز تخصصی اینتگرهتسیون یا در مراکز کانتونال اینتگرهتسیون دریافت کرد.

B
F
F

آدرسهای مراکز مشاوره ی شغلی در کانتونها در:
www.kbsb.ch/dyn/19622.php

کار

پناهجویان رسمی، پناهجویان موقت و پذیرفته شدگان موقت برای کارکردن نیاز به مجوز دارند. درخواست این مجوز از سوی صاحبکار آینده به اداره ی ذیصلاح در کانتون مربوطه ارایه میشود. شروع به کار تنها پس از وصول یا دریافت اجازه کار مجاز است. ادارات مربوطه اعطای مجوز را منوط و مشروط به رعایت شروط مربوط به کار و شروط پرداخت دستمزد می دانند. با این کار تلاش میشود از پناهجویان رسمی، پناهجویان موقت و پذیرفته شدگان موقت حمایت شود و ممانعت شود از اینکه آنها ناچار گردند با دست مزدی خیلی پایین تراز دیگران کارکنند.

B
F
F

پناهجویان رسمی و پناهجویان موقت اجازه ورود و دسترسی آزاد به بازار کار کانتون محل زندگی خود را دارند و می توانند در تمام شاخه های اقتصاد کار کنند. آنها بایستی فعالانه در جستجوی کاری باشند.

B
F
F

به پذیرفته شدگان موقت میتوان از سوی ادارات کانتونال مستقل از موقعیت بازار کار و وضعیت اقتصادی مجوزی برای کسب و کار داده شود.

هر آنچه در مورد کار و کاریابی لازم است بدانید:

www.treffpunkt-arbeit.ch

اطلاعاتی برای شاغلین:

www.ch.ch/private/00054/00055/index.html?lang=de

امور درمانی

B
F
F

سوویس خدمات درمانی خوبی عرضه میکند. شما می توانید اطلاعات لازم را در راستای داشتن زندگی سالم برای خود و خانواده تان کسب کنید و ببینید چه امکاناتی برای این کار از پیش فراهم شده است. داشتن بیمه خدمات درمانی پایه برای تمامی کسانی که درسوویس زندگی میکنند ،از جمله برای بچه ها، اجباری است. همچنین در حوزه ی درمانی نیز مهم است که شما اطلاعات لازم را به یکی از زبانهای رسمی سوویس کسب کنید و بتوانید طرف مقابل را با این زبان تفهیم کنید.

اداره ی فدرال بهداشت سوویس اطلاعات مفصلی را در مورد پیشگیری از بیماریهای جسمی و روحی و درمان آنها به زبانهای مختلف در اختیار شما میگذارد:

www.migesplus.ch

صلیب سرخ سوویس در برن، زوریخ، ژنو و لوزان برای قربانیان شکنجه و جنگ و بستگان آنها کمک های پزشکی، روان پزشکی و همچنین مشاوره عرضه می کند.

www.redcross.ch/de/organisation/ambulatorium-fuer-folter-und-kriegsopfer/hilfe-fuer-traumatisierte-menschen

مرکز آسیب دیدگی روانی 'گراویتا' در سنت گالن برای قربانیان شکنجه و جنگ و بستگان آنها کمک پزشکی و روان پزشکی همچنین مشاوره عرضه میکند:

www.gravita.ch/angebot

بیمه های اجتماعی

سوییس دارای شبکه ی وسیعی از بیمه های اجتماعی می باشد. شما به عنوان پناهجوی رسمی، پناهجوی موقت و پذیرفته شده موقت به لحاظ بیمه مانند همه ی سویسیها به خوبی تحت پوشش هستید. اگر کسی بی کار شود یا دچار معلولیت شود تحت حمایت بیمه های اجتماعی قرار می گیرد. برای افراد مسن بیمه ی بازنشستگی وجود دارد. خانمهای شاغل 'مرخصی مادری' یا همان مرخصی زایمان بدون کسر حقوق دریافت میکنند. در صورت درگذشت همسر یا شریک زندگی و یا یکی از والدین (برای کودکانی که به سن قانونی نرسیده اند) حقوق بازنشستگی پرداخت میشود. اگر شاغل هستید، شما نیز با کارتان بخشی از هزینه های که صرف بیمه های اجتماعی می شود را تامین میکنید (به این منظور یک بخش ثابتی از درآمد شما کسر می شود). شاغلین از سوی صاحبان کار در برابر سوانح، تصادفات و بیماریهای شغلی بیمه میشوند.

اطلاعات بیشتر درباره بیمه های اجتماعی:

www.bsv.admin.ch/themen/index.html?lang=de

در مورد بیمه ی بیکاری:

www.treffpunkt-arbeit.ch/arbeitslos/erste_schritte

بیمه های دیگر:

www.ch.ch/private/00029/00039/index.html?lang=de

مالیاتها و عوارض ویژه

پناهجویان رسمی، پناهجویان موقت و پذیرفته شدگان موقت در سوییس موظف به پرداخت مالیات هستند. مالیات آنها از محل عواید، یعنی بطور مستقیم حقوق شان کسر خواهد شد (مواد ۸۳ تا ۱۱۰ قانون فدرال در مورد مالیات فدرال مستقیم). میزان این مالیات میتواند از کانتون به کانتون متفاوت باشد.

پذیرفته شدگان موقتی که شاغل هستند، در کنار وجوه ماهانه ی معمولی به بیمه های اجتماعی، عوارض ویژه ای را نیز پرداخت میکنند. این وجوه از سوی صاحب کار بطور مستقیم از حقوق کسر و به دبیرخانه ی دولتی اداره ی مهاجرت حواله میشوند. میزان این عوارض ویژه ده درصد حقوق ناخالص میباشد.

تعهد وتکلیف به پرداخت عوارض ویژه پس از گذشت سه سال از پذیرش موقت و اما حداکثر هفت سال پس از ورود به سوییس و یا زمانی که وجوه پرداختی به میزان حداکثری پانزده هزار فرانک رسید، پایان مییابد.

صفحه ای حاوی اطلاعات بیشتر در مورد تعهد به پرداخت عوارض ویژه از سوی دبیرخانه ی دولتی در اختیار شما قرارخواهد گرفت.

www.sem.admin.ch/bfm/de/home/asyl/sonderabgabe.html

B
F
F

B
F
F
F

کمکهای اجتماعی

پناهجویان رسمی و پناهجویان موقت دارای همان حق و حقوقی در دریافت کمکهای اجتماعی از سوی دولت هستند که سوییسی ها هستند، مشروط بر اینکه توان امرار معاش و تامین هزینه های زندگی خود را نداشته باشند.

B
F

حق و حقوق پذیرفته شدگان موقت برای دریافت کمکهای اجتماعی نیز بصورت کانتونال مقرر می شود. اساسا اصول مقرر در مواد ۸۰ تا ۸۴ قانون پناهندگی برای پناهجویان در این مبحث قابل اجراست (ماده ی ۸۶ قانون خارجیان) که البته میزان حقوق تعیین شده برای پذیرفته شدگان موقت در برخی از کانتون ها کمتر از میزان حقوقی است که به پناهجویان رسمی و پناهجویان موقت تعلق می گیرد.

F

کمکهای اجتماعی از راه مالیات های پرداختی تامین میشوند. میزان پرداختی کمکهای اجتماعی میتواند از کانتونی به کانتون دیگر متفاوت باشد. البته در بیشتر کانتون ها موازینی برای محاسبه مبالغ پرداختی بکار برده میشوند که از سوی کنفرانس سوییسی برای کمکهای اجتماعی در سوییسی مقرر شده اند. بدین ترتیب اعطای کمکها به صورت موثر و منصفانه تضمین میگردد.

B
F
F

اطلاعات بیشتر تحت این آدرس:

<http://skos.ch/sozialhilfe-und-praxis/haeufig-gestellte-fragen>

از تمامی افرادی که توانایی کار کردن دارند انتظار می رود که وابسته به کمکهای اجتماعی نباشند و شخصا خود و خانواده ی خودشان را تامین کنند.

نشانی های مهم

ادارات کانتونال مهاجرت و بازار کار:

[www.sem.admin.ch/bfm/de/home/ueberuns/kontakt/
kantonale_behoerden/adressen_kantone_und.html](http://www.sem.admin.ch/bfm/de/home/ueberuns/kontakt/kantonale_behoerden/adressen_kantone_und.html)

ادارات کانتونال تابعیت:

[www.sem.admin.ch/bfm/de/home/ueberuns/kontakt/
kantonale_behoerden/kantonale_einbuergerungsbehoerden.html](http://www.sem.admin.ch/bfm/de/home/ueberuns/kontakt/kantonale_behoerden/kantonale_einbuergerungsbehoerden.html)

ادارات کانتونال برای ثبت محل سکونت:

[www.sem.admin.ch/bfm/de/home/ueberuns/kontakt/
kantonale_behoerden/Adressen_Meldeverfahren.html](http://www.sem.admin.ch/bfm/de/home/ueberuns/kontakt/kantonale_behoerden/Adressen_Meldeverfahren.html)

مراکز قابل ارجاع برای اینتگر اسیون در کانتونها و شهرها:

[www.sem.admin.ch/bfm/de/home/ueberuns/kontakt/
kantonale_behoerden/kantonale_ansprechstellen.html](http://www.sem.admin.ch/bfm/de/home/ueberuns/kontakt/kantonale_behoerden/kantonale_ansprechstellen.html)

لینکهای مفید دیگر

ادارات سوییس در اینترنت:

www.ch.ch

SEM دبیرخانه ی دولتی برای مهاجرت:

www.sem.admin.ch

EKM کمیسیون فدرال برای امور مهاجرت:

www.ekm.admin.ch

شناسنامه

ناشر Staatssekretariat für Migration SEM
Quellenweg 6, CH-3000 Bern Wabern
تحریریه Information und Kommunikation, SEM
گرافیک meierkolb, Luzern
عکسها Fabian Biasio, Luzern
منبع BBL Vertrieb Bundespublikationen
CH-3000 Bern
www.bundespublikationen.admin.ch



A woman with light brown hair, wearing a white lab coat and a white hairnet, is looking slightly to the right. She is in a laboratory or medical setting, with various pieces of equipment and a blurred background. The lighting is bright and even.

این بروشور به شکل الکترونیکی به زبانهای آلمانی، فرانسه، ایتالیایی
انگلیسی، عربی، تیگرینیا یا تیگرایی، کردی، تبتی، فارسی، تامیلی،
سومالیایی و زبان های صربی، کرواتی و بوسنیایی قابل دریافت است.

www.sem.admin.ch